

Porównanie tłumaczeń Liczb 16:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Mojżesz powiedział: Po tym poznacie, że JAHWE posłał mnie, abym dokonał wszystkich tych dzieł, i że nie (wyszły) one z mojego serca:
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Mojżesz powiedział: Po tym poznacie, że JAHWE posłał mnie, abym dokonał wszystkich tych dzieł i że nie są one moim własnym wymysłem:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Mojżesz powiedział: Po tym poznacie, że JAHWE mnie posłał, abym dokonał wszystkich tych dzieł, i że nic z własnej woli <i>nie czynię</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Mojżesz: Po tem poznacie, że mię Pan posłał, abym czynił te wszystkie sprawy, a że nic z domysłu serca swego nie czynię;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Mojżesz: Po tym poznacie, że mię JAHWE posłał, abych czynił wszytko, co widzicie, a nie z własnegom to serca wymyślił:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz rzekł Mojżesz: Po tym poznacie, że Pan mnie posłał, abym te wszystkie czyny wykonał, i że to nie ode mnie wyszło:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Mojżesz rzekł: Po tym poznacie, że Pan mnie posłał, abym dokonał wszystkich tych czynów, i że z własnej woli nic nie czyniłem:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Mojżesz powiedział: Po tym poznacie, że JAHWE mnie posłał, bym wykonał te wszystkie czynności, i że nie były one dziełem mojego serca:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Mojżesz rzekł: „Po tym poznacie, że to JAHWE mnie posłał, abym dokonał wszystkich tych czynów i że nie ode mnie to wyszło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł Mojżesz: - Po tym poznacie, że to Jahwe mnie posłał, aby dokonać tych wszystkich dzieł, i że nie działam samowolnie:
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze powiedział: Przez to poznacie, że Bóg mnie posłał, abym dokonał wszystkich tych czynów i że nie była to moja samowola.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Мойсей: З цього пізнаєте, що Господь післав мене вчинити всі ці діла, що я не від себе самого (чиню).
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Mojżesz powiedział: Po tym poznacie, że WIEKUISTY mnie posłał, bym zorganizował wszystkie te sprawy oraz że nie robiłem tego samowolnie:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy rzekł Mojżesz: ”Po tym poznacie, że posłał mnie JAHWE, abym dokonał wszystkich tych czynów, i że to nie jest z mojego serca: